

**PLANO DE CURSO****Dados Gerais da Turma**

Turma:	GDMI0121 - TEORIAS DA TRADUÇÃO I - Turma: 01 (2025.1)
Docente(s):	3333434 - ANA CRISTINA BEZERRIL CARDOSO
Carga Horária:	60h
Horário:	5M2345

Programa do Componente Curricular

Ementa:	Conceitos, tipologias e técnicas de tradução. Elementos constitutivos das teorias da tradução. Diferentes concepções e teorizações. Abordagens contemporâneas.
Objetivos:	• Apresentar e discutir ideias e conceitos sobre tradução; • Apresentar e/ debater sobre as principais abordagens/teorias da tradução; • Suscitar discussão sobre a relação entre língua/cultura/ideologia/tradução e teorias da tradução.
Conteúdo:	1. O que é tradução? 2. Teoria x Prática da tradução 3. Apanhado histórico da tradução 3.1 Mitos fundadores da tradutologia 3.2 História das ideias tradutológicas 3.3 Textos Clássicos sobre tradução" 4. Questões fundamentais e crenças sobre a tradução e o tradutor 5. Técnicas e procedimentos da tradução 6. Unidade de tradução 7. Abordagens e modelos da tradução 7.1 Abordagens linguísticas 7.2 Abordagem hermenêtica 7.3 Abordagens ideológicas 7.4 Abordagem literária 7.5 Abordagem textual 7.6 Abordagens semióticas 7.7 Abordagens comunicacionais 7.8 Abordagens cognitivas 7.9 Abordagens culturais "
Habilidades e Competências:	Ao final do curso o/a discente deverá ser capaz de : i) discutir sobre tradução utilizando terminologia adequada; ii) identificar as principais correntes teóricas dos Estudos da Tradução

Metodologia de Ensino e Avaliação

Metodologia:	• Aulas teóricas; • Aulas expositivas; • Grupos de trabalho.
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	• Avaliação escrita • Apresentação de seminário • Avaliação da participação do aluno através de tarefas a serem desenvolvidas em sala e/ou em casa, bem como de seu envolvimento para construção coletiva do conhecimento.
Horário de atendimento:	2a , 4a e 6a pela manhã - confirmar antecipadamente

Cronograma de Aulas

Início	Fim	Descrição
12/06/2025	12/06/2025	Aula Inaugural / Apresentação do programa / O que é TRADUÇÃO? /
19/06/2025	19/06/2025	Não Haverá Aula - Corpus Christi / feriado
26/06/2025	26/06/2025	História das ideias tradutológicas
03/07/2025	03/07/2025	Mitos fundadores da tradutologia / Questões fundamentais e crenças sobre a tradução e o tradutor
10/07/2025	10/07/2025	Atividade de tradução - certidão de casamento / Palestra M. Durand
17/07/2025	17/07/2025	Unidades de Tradução / Procedimentos técnicos da tradução
24/07/2025	24/07/2025	Conversas com Tradutores
31/07/2025	31/07/2025	1a Avaliação
07/08/2025	07/08/2025	Filme Tradurre / Cap 1 Susan Bassnett - Fundamentos de uma disciplina
14/08/2025	14/08/2025	" Carta aberta sobre tradução" (M. Lutero) / Filme - Lutero
21/08/2025	21/08/2025	Semana Extrad
28/08/2025	28/08/2025	Abordagens X Teorias
04/09/2025	04/09/2025	Abordagens da Tradução
11/09/2025	11/09/2025	Seminarios
18/09/2025	18/09/2025	Seminarios
25/09/2025	25/09/2025	Seminarios
02/10/2025	02/10/2025	Reposição

Avaliações

Dados Gerais da Turma

Data	Hora	Descrição
31/07/2025	08:00	1a avaliação
21/08/2025	08:00	Avaliação 2
18/09/2025	08:00	Avaliação 3
23/09/2025	08:00	Reposição
25/09/2025	08:00	Exame Final
23/09/2025		Reposição
25/09/2025		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	ALVES, Fábio; MAGALHÃES, Célia; PAGANO, Adriana.. Traduzir com autonomia: estratégias para o tradutor em formação. 1a. Contexto. 2000
Livro	BARBOSA, Heloísa Gonçalves. Procedimentos técnicos da tradução: uma nova proposta. 2.ed. Campinas, SP: Pontes, 2007. 128 p. ISBN: 9788571130326.
Livro	BENEDETTI, Ivone C.; SOBRAL, A. (orgs). Conversas com tradutores: balanços e perspectivas da tradução.. 1a. Parábola Editorial. 2003
Livro	BERMAN, Antoine. A tradução e a letra ou o albergue longínquo. . Rio de Janeiro, Editora 7Letras. 2008
Livro	GUIDÈRE, Mathieu. Introduction à la traductologie. 1a. De Boeck. 2008

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição

Número do documento: **1452864** Data de emissão: **12/11/2025** Código de verificação: **5ef401d737**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2025 | producao_sigaa-2.sigaa-2 | 25.11.0